

ACT FINAL

FA/TR/EU/HR/ro 1

I. TEXTUL ACTULUI FINAL

1. Plenipotențiarii:

MAIESTĂȚII SALE REGELE BELGIENILOR,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CEHE,

MAIESTĂȚII SALE REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELUI IRLANDEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ELENE,

MAIESTĂȚII SALE REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FRANCEZE,

REPUBLICA CROAȚIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LITUANIA,

ALTEȚEI SALE REGALE MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNGARE,

PREȘEDINTELUI MALTEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELUI FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FINLANDA,

GVERNULUI REGATULUI SUEDEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII
ȘI IRLANDEI DE NORD,

Reuniți la Bruxelles, la nouă decembrie două mii unsprezece, cu ocazia semnării Tratatului între Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Croația privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană.

Au constatat că următoarele texte au fost redactate și adoptate în cadrul Conferinței dintre statele membre ale Uniunii Europene și Republica Croația privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană:

- I. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Croația privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană (denumit în continuare „Tratatul de aderare”);

- II. Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația, precum și adaptările la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (denumit în continuare „Actul de aderare”);

III. textele enumerate mai jos care sunt anexate la Actul de aderare:

- A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Republica Croația devine parte de la data aderării [menționată la articolul 3 alineatul (4) din Actul de aderare],
- Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este acesta integrat în cadrul Uniunii Europene, și ale actelor adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și aplicabile pe teritoriul Republicii Croația de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din Actul de aderare],
- Anexa III: Lista menționată la articolul 15 din Actul de aderare: adaptări ale actelor adoptate de instituții
- Anexa IV: Lista menționată la articolul 16 din Actul de aderare: alte dispoziții permanente,
- Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii,
- Anexa VI: Dezvoltarea rurală [menționată la articolul 35 alineatul (2) din Actul de aderare],

Anexa VII: Angajamente specifice asumate de Republica Croația în cadrul negocierilor de aderare [menționate la articolul 36 alineatul (1) paragraful al doilea din Actul de aderare],

Anexa VIII: Angajamente asumate de Republica Croația privind restructurarea industriei navale din Croația [menționate la articolul 36 alineatul (1) paragraful al treilea din Actul de aderare],

Anexa IX: Angajamente asumate de Republica Croația privind restructurarea industriei sectorului siderurgic [menționate la articolul 36 alineatul (1) paragraful al treilea din Actul de aderare];

- B. Protocol privind anumite modalități referitoare la un posibil transfer excepțional de unități ale cantității atribuite emise în temeiul Protocolului de la Kyoto la Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite privind schimbările climatice către Republica Croația, precum și la compensația conexă;

- C. textele Tratatului privind Uniunea Europeană, al Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene și al Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și ale tratatelor de modificare sau completare a acestora, inclusiv al Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, al Tratatului privind aderarea Republicii Elene, al Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, al Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, al Tratatului privind aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovace și al Tratatului privind aderarea Republicii Bulgaria și a României în limba croată.
2. Înaltele Părți Contractante au ajuns la un acord politic asupra unui set de adaptări ale actelor adoptate de către instituții, necesare ca urmare a aderării, și invită Consiliul și Comisia să adopte aceste adaptări înainte de aderare în conformitate cu dispozițiile articolului 50 din Actul de aderare, astfel cum este prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Tratatul de aderare, completate și actualizate, dacă este necesar, pentru a ține seama de evoluția dreptului Uniunii.

3. Fiecare Înaltă Parte Contractantă se obligă să transmită Comisiei și celorlalte Înalte Părți Contractante toate informațiile necesare în vederea aplicării Actului de aderare. În cazurile în care este necesar, aceste informații sunt furnizate în timp util înainte de data aderării, astfel încât să permită aplicarea integrală, de la data aderării, a Actului de aderare, în special în ceea ce privește funcționarea pieței interne. În acest context, are o importanță primordială notificarea în timp util, în conformitate cu dispozițiile articolului 47 din Actul de aderare, a măsurilor adoptate de Republica Croația. Comisia poate informa Republica Croația cu privire la momentul la care consideră convenit să primească sau să transmită anumite informații.

Până la data prezentei semnări, Înantelor Părți Contractante le-a fost furnizată o listă cuprinzând obligațiile de informare în domeniul veterinar.

4. Plenipotențiarilor au luat notă de următoarele declarații care au fost adoptate și care sunt anexate la prezentul Act final:

A. Declarația comună a actualelor statelor membre

Declarația comună privind aplicarea deplină a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen

B. Declarația comună a anumitor state membre actuale

Declarația Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Croația

C. Declarația comună a actualelor statelor membre și a Republicii Croația

Declarația comună privind Fondul european de dezvoltare

D. Declarația Republicii Croația

Declarația Republicii Croația privind măsurile tranzitorii pentru liberalizarea pieței terenurilor agricole croate

5. Plenipotențiarilor au luat notă de schimbul de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Croația privind o procedură de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi luate în perioada premergătoare aderării și care este atașat prezentului Act final.

II. DECLARAȚII

A. DECLARAȚIA COMUNĂ A ACTUALELOR STATE MEMBRE

Declarația comună privind aplicarea deplină a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen

Se înțelege că procedurile convenite pentru aplicarea deplină pe viitor de către Croația a tuturor dispozițiilor *acquis*-ului Schengen – astfel cum vor fi incluse în Tratatul de aderare a Croației la Uniune (denumit în continuare „Tratatul de aderare a Croației”) – nu aduc atingere și nu au niciun fel de implicații asupra deciziei care urmează să fie luată de Consiliu privind punerea în aplicare deplină a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen în Republica Bulgaria și România.

Decizia Consiliului privind punerea în aplicare deplină a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen în Bulgaria și România este luată pe baza procedurii prevăzute în acest sens în Tratatul de aderare a Bulgariei și României la Uniune din 2005 și în conformitate cu concluziile Consiliului din 9 iunie 2011 privind încheierea procesului de evaluare a gradului de pregătire al Bulgariei și României în vederea punerii în aplicare a tuturor dispozițiilor *acquis*-ului Schengen.

Procedurile convenite pentru aplicarea deplină pe viitor de către Croația a tuturor dispozițiilor *acquis*-ului Schengen – astfel cum vor fi incluse în Tratatul de aderare a Croației – nu creează o obligație juridică în niciun alt context decât cel al Tratatului de aderare a Croației.

B. DECLARAȚIA COMUNĂ A ANUMITOR STATE MEMBRE ACTUALE

Declarația comună a Republicii Federale Germania
și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Croația

Redactarea punctului 12 al măsurilor tranzitorii privind libera circulație a lucrătorilor în temeiul Directivei 96/71/CE din anexa V, secțiunea 2, la Actul de aderare este înțeleasă de Republica Federală Germania și de Republica Austria, cu acordul Comisiei, în sensul că sintagma „anumite regiuni” poate desemna, după caz, și întregul teritoriu național.

**C. DECLARAȚIA COMUNĂ A ACTUALELOR STATE MEMBRE
ȘI A REPUBLICII CROAȚIA,**

Declarația comună privind Fondul european de dezvoltare

Croația va adera la Fondul european de dezvoltare din momentul intrării în vigoare a noului cadru financiar multianual de cooperare ca urmare a aderării sale la Uniune și va contribui la acesta începând cu data de 1 ianuarie a celui de al doilea an calendaristic următor datei aderării sale.

D. DECLARAȚIA REPUBLICII CROAȚIA

Declarația Republicii Croația privind măsurile tranzitorii pentru liberalizarea pieței terenurilor agricole croate

Având în vedere măsurile tranzitorii referitoare la dobândirea de terenuri agricole în Republica Croația de către persoane fizice și juridice din UE/SEE, astfel cum se prevede în anexa V la Actul de aderare,

Având în vedere dispoziția care prevede că, la cererea Republicii Croația, Comisia decide în privința prelungirii perioadei de tranziție de șapte ani cu încă trei ani, cu condiția să existe suficiente indicii că, la expirarea perioadei de tranziție de șapte ani, vor exista perturbări grave sau riscul unor perturbări grave ale pieței terenurilor agricole din Republica Croația,

Republica Croația declară că, în cazul în care se acordă prelungirea sus-menționată a perioadei de tranziție, aceasta se angajează să desfășoare etapele necesare în vederea liberalizării dobândirii de terenuri agricole în zonele specificate înainte de expirarea perioadei fixe de trei ani.

III. SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA CROAȚIA
PRIVIND O PROCEDURĂ DE INFORMARE ȘI CONSULTARE
PENTRU ADOPTAREA ANUMITOR DECIZII ȘI A ALTOR MĂSURI
CARE VOR FI LUATE ÎN PERIOADA PREMERGĂTOARE ADERĂRII

Scrisoarea nr. 1

Domnule președinte,

Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și de consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta vă confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să aprobe această procedură, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu privire la Croația cu începere de la data la care Conferința de aderare declară că negocierile de aderare au fost încheiate în cele din urmă.

Vă rugăm să binevoiți să ne confirmați acordul guvernului dumneavoastră cu privire la conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,

ANEXĂ

Procedura de informare și de consultare pentru adoptarea anumitor decizii
și a altor măsuri care vor fi luate în perioada premergătoare aderării

I.

1. Pentru a se asigura că Republica Croația este informată în mod corespunzător, orice propunere, comunicare, recomandare sau inițiativă care are scopul de a conduce la adoptarea unui act juridic al Parlamentului European și Consiliului, al Consiliului sau al Consiliului European, se aduce la cunoștința Croației după transmiterea respectivului document către Consiliu sau către Consiliul European.
2. Au loc consultări în urma unei solicitări motivate din partea Croației, care trebuie să exprime explicit în cuprinsul acesteia interesele sale ca viitor membru al Uniunii, precum și observațiile sale.
3. Ca regula generală, deciziile administrative nu generează consultări.
4. Consultările se desfășoară în cadrul unui comitet interimar compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Croației. Cu excepția unei obiecțiuni motivate din partea Uniunii sau a Croației, consultările pot să aibă loc, de asemenea, sub forma unui schimb de mesaje prin intermediul mijloacelor electronice, în special în aspectele care țin de politica externă și de securitate comună.

5. Din partea Uniunii, membrii comitetului interimar sunt membri ai Comitetului Reprezentanților Permanenți sau persoane desemnate de aceștia în acest scop. Dacă este cazul, membrii comitetului interimar pot fi membrii Comitetului politic și de securitate. Comisia este reprezentată în mod corespunzător.
6. Comitetul interimar este sprijinit de un secretariat, care este cel al Conferinței de aderare, a cărui funcționare se prelungește în acest scop.
7. Consultările se desfășoară de îndată ce lucrările pregătitoare desfășurate la nivelul Uniunii în vederea adoptării actelor menționate la punctul 1 au ca rezultat linii directoare comune care permit organizarea fructuoasă a unor asemenea consultări.
8. În cazul în care după consultări există încă dificultăți serioase, acestea pot fi discutate la nivel ministerial la solicitarea Croației.
9. Dispozițiile de mai sus se aplică *mutatis mutandis* în cazul deciziilor Consiliului Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții.
10. Procedura stabilită la alineatele de mai sus se aplică, de asemenea, oricărei decizii care va fi adoptată de Croația, de natură să aducă atingere angajamentelor care decurg din poziția sa ca viitor membru al Uniunii.

II.

11. Uniunea și Croația iau măsurile necesare pentru a se asigura că aderarea Croației la acordurile sau convențiile și protocoalele prevăzute la articolul 3 alineatul (4), articolul 6 alineatul (2) și la articolul 6 alineatul (5) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană, denumit în continuare „Actul de aderare”, coincide în măsura posibilului cu intrarea în vigoare a Tratatului de aderare.
12. În ceea ce privește negocierea cu părțile cocontractante a protocoalelor prevăzute la articolul 6 alineatul (2) paragraful al doilea din Actul de aderare, reprezentanții Croației se asociază lucrărilor în calitate de observatori, alături de reprezentanții actualelor state membre.
13. Anumite acorduri nepreferențiale încheiate de Uniune, care rămân în vigoare după data aderării, pot face obiectul unor adaptări sau ajustări pentru a se ține cont de extinderea Uniunii. Aceste adaptări sau ajustări vor fi negociate de Uniune împreună cu reprezentanții Croației în conformitate cu procedura prevăzută la punctul 12.

III.

14. Instituțiile redactează în timp util textele prevăzute la articolul 52 din Actul de aderare. În acest scop, Croația furnizează instituțiilor în timp util traducerile textelor.

Scrisoarea nr. 2

Domnule președinte,

Avem onoarea să vă confirmăm primirea scrisorii dumneavoastră cu următorul conținut:

„Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și de consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta vă confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să aprobe această procedură, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu privire la Croația cu începere de la data la care Conferința de aderare declară că negocierile de aderare au fost încheiate în cele din urmă.

Vă rugăm să binevoiți să ne confirmați acordul guvernului dumneavoastră cu privire la conținutul acestei scrisori.”.

Avem onoarea să confirmăm acordul guvernului pe care îl reprezentăm cu privire la conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,